

## بطاقة الاتصال

الرمز : 4044

17/10/2014

تاريخ الوصول:

MEFP وزارة التشغيل والشؤون الاجتماعية

المرسل:

: Expéditeur

338 ك ع

رقم الترتيب:

موضوع المراسلة:

: Objet

دخول بروتوكول التعاون المشترك في مجالات التنمية الاجتماعية حيز التنفيذ بين المغرب والاردن

401/14 ; 17/10/2014

تاريخ ورقم الإرسالية:

1

المرفقات: PJ:

وجه إلى:

INAS	ADS	EN	DRHBAG	DF	DFEPA	DPDPH	DDS	INSP	SG	CAB	SP

تعليمات السيدة الوزيرة:

بتاريخ:

وزارة التضامن والمرأة والأسرة والتنمية الاجتماعية الكتابة الخاصة للسيدة الوزيرة	تعليمات إضافية:	مستعجل	
		للإخبار	
		القيام بالمتعين	
		الدراسة و إبداء الرأي	
		تحرير الجواب	
		مراجعتي في الموضوع	
		التتبع	
		تعيين من يمثل الوزارة	
		التعميم على المديرات	
		الأجل المحددة:	الترتيب

وجه إلى:

INAS	ADS	EN	DRHBAG	DF	DFEPA	DPDPH	DDS	LC	CI
								✓	✓

تاريخ الوصول: 2 أكتوبر 2014 تاريخ الإحالة:

تعليمات السيد الكاتب العام:

	تعليمات إضافية:	مستعجل	
		للإخبار	
		القيام بالمتعين	
		الدراسة و إبداء الرأي	
		تحرير الجواب	
		مراجعتي في الموضوع	
		التتبع	✓
		تعيين من يمثل الوزارة	
		التعميم على المديرات	
		الأجل المحددة:	الترتيب



17 أكتوبر 2014

إلى  
السيدة وزيرة التضامن والمرأة والأسرة  
والتنمية الاجتماعية  
- الكتابة العامة -

الموضوع : دخول بروتوكول التعاون المشترك في مجالات التنمية الاجتماعية حيز التنفيذ بين المملكة المغربية والمملكة الأردنية الهاشمية.

سلام تام بوجود مولانا الإمام.

وبعد، يشرفني إخباركم أن بلادنا سبق لها أن وقعت بروتوكولا للتعاون المشترك في مجالات التنمية الاجتماعية مع المملكة الأردنية الهاشمية بعمان، بتاريخ 2001/10/25 والذي صودق عليه من طرف هاتاه الأخيرة بتاريخ 2002/01/02.

وإذ أوافيكم، رفقتي، بالبروتوكول السالف الذكر وبنسخة من رسالة وزارة الشؤون الخارجية والتعاون رقم 3365 والمؤرخة بتاريخ 2014/09/2 والتي تشعرننا بدخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ بتاريخ 22 شتنبر 2014، لأرجو منكم التفضل باتخاذ ما ترونه مناسبا في هذا الموضوع من أجل العمل على تنفيذ مقتضيات هذا البروتوكول.

وتفضلوا بقبول خالص التحية.

الكتاب العام والكتابة  
إمضاء: محمد بوطاطة

وزارة التضامن والمرأة والأسرة  
ورد 17 أكتوبر 2014  
عدد: 338

Ambassade du Royaume  
Hachémite de Jordanie  
Rabat



مملكة  
الأردنية الهاشمية  
الرباط

Ref.n : .....

الرقم: ص 1/1/1

Date: .....

التاريخ: 2014/09/22

تهني سفارة المملكة الأردنية الهاشمية بالرباط أطيب تحياتنا إلى وزارة الشؤون  
الخارجية والتعاون / مديرية الشؤون القانونية والمعاهدات - الرباط.

وشارة لمذكرتي وزارة الشؤون الخارجية والتعاون المغربية - مديرية الشؤون القانونية والمعاهدات  
رقم 3203 تاريخ 2014/09/10 ورقم 3204 تاريخ 2014/09/10 المتضمنين اعثنا إعلامنا  
بشكل التحية للمغربى الإجراءات الدستورية المتظنية لدينا لدخول بروتوكول التعاون المشترك في  
مجالات التسيب الاجتماعية والتفق التعاون الأعدمي خيرة الصغيد.

تشرف السفارة بإعلام الوزارة الكريمة باستلامنا للمذكرتين رقم 3879 تاريخ  
2013/11/26 ورقم 3902 تاريخ 2013/11/26، وتم إجراء اللازم فيهما.

تتعتم سفارة المملكة الأردنية الهاشمية بالرباط هذه المناسبة لتعرب للوزارة الكريمة عن

فائق الاحترام والتقدير.

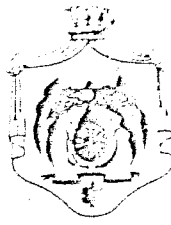
بني /

وزارة الشؤون الخارجية والتعاون  
مديرية الشؤون القانونية والمعاهدات  
الرباط

65 فيلا وفاء، الحي العسكري، السويبي/الرباط - المغرب

Tél: (212) 537.75.11.25 / 573.75.92.70 - Fax: (212) 537.65.81.98

E-mail: rabat@fm.gov.jo



71

تهدي سفارة المملكة الاردنية الهاشمية اطييب تحياتها الى وزارة  
الشؤون الخارجية والتعاون - مديرية الشؤون العربية والاسلامية ،

وتشرف باعلامها صدور الارادة الملكية السامية بالموقفة على

قرار مجلس الوزراء رقم ( 4655 ) تاريخ 2001/11/13 المتضمن الموافقة على  
البنود المدرجة تاليا والموقعة بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة المملكة  
المغربية الشقيقة بتاريخ 2001/10/25 :

1- الاتفاقية الخاصة بالحجر الزراعي ووقاية النباتات .

2- اتفاق التعاون الاعلامي .

3- اتفاقية التعاون في ميدان الملاحة البحرية التجارية .

4- بروتوكول التعاون المشترك في مجالات التنمية الاجتماعية .

5- بروتوكول للتعاون الفني بين مؤسسة تشجيع الاستثمار الاردنية ومديرية الاستثمارات  
الخارجية المغربية .

6- بروتوكول تعاون في مجال الشباب والرياضة .

تعتنم سفارة المملكة الاردنية الهاشمية هذه المناسبة لتعرب للوزارة

الكريمة عن فائق احترامها وتقديرها .

الى

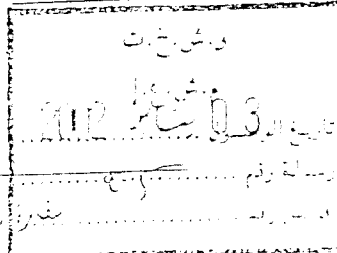
وزارة الشؤون الخارجية والتعاون

مديرية الشؤون العربية والاسلامية

الرباط

ع / و / 11

مدير الشؤون العربية والاسلامية ، 06 ، بناية وزارة الشؤون الخارجية ، الرباط ، المملكة المغربية



بروتوكول التعاون المشترك في مجالات التنمية الاجتماعية

بين

حكومة المملكة المغربية

و

حكومة المملكة الأردنية الهاشمية

إن حكومة المملكة المغربية وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية (ويشار إليهما فيما بعد بالطرفين المتعاقدين).

وانطلاقاً من العلاقات الأخوية التي تربط بين البلدين وتأكيداً للروابط بين الشعبين الشقيقين وإيماناً بأهمية تطويرها بما يحقق المصالح المشتركة.

ورغبة من قيادتي البلدين في المزيد من التنوع وتوسيع مجالات التعاون لتشمل القطاع الاجتماعي بمختلف جوانبه بما ينسجم والمصلحة المشتركة بين البلدين.

وإدراكاً منهما لأهمية تبادل الخبرات والدراسات والمعلومات المتعلقة بالتنمية الاجتماعية وذلك لدورها الفاعل في تحقيق التقدم الاجتماعي، وسعياً منهما للاستفادة من تجربتهما وخبرتهما في مجالات التنمية الاجتماعية.

ورغبة منهما في إبرام بروتوكول تعاون يستهدف تنظيم سبل التعاون المشترك في المجالات المشار إليها وذلك طبقاً للقوانين والأنظمة المرعية في كل من البلدين.

فقد تم الاتفاق على ما يلي :

## المادة 5

إن الجهة المختصة من الجانب المغربي هي وزارة التشغيل والتكوين المهني والتنمية الاجتماعية والتضامن ومن الجانب الأردني هي وزارة التنمية الاجتماعية وتعمل الوزارتان فيما بينهما على تدعيم التعاون في مجال التنظيم وتبادل الكفاءات المهنية والخبرات والمعلومات في ميدان التنمية الاجتماعية.

## المادة 6

يطبق هذا البروتوكول بصفة مؤقتة بمجرد التوقيع عليه ، ويدخل حيز التنفيذ بتاريخ وصول آخر إشعار باستكمال الطرفين للإجراءات الدستورية اللازمة لذلك ، ويعمل به لمدة ثلاث سنوات تجدد تلقائيا لمدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين المتعاقدين كتابة الطرف الآخر برغبته في إنهائه قبل ستة أشهر على الأقل من موعد انتهائه.

## المادة 7

وقع هذا البروتوكول في عمان يوم الخميس 9 شعبان 1422 هجرية الموافق لـ 25 أكتوبر 2001، وحرر في نسختين أصليتين باللغة العربية ولهما ذات الحجة القانونية.

عن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية  
وزير التنمية الاجتماعية



السيدة تمام الغول

عن حكومة المملكة المغربية  
وزير النقل والملاحة التجارية

عبد السلام زينند

